Bulletin of the *Transilvania* University of Braşov
Series IV: Philology and Cultural Studies • Vol. 7 (56) No. 2 – 2014

Interaction interculturelle: adoption et adaptation des identités

Mihaela MIHĂILESCU[1], Marisela COLÍN RODEA[1]

The study falls under the area of identity and representations of the Spanish-speaking students who learn Romanian as a foreign language. Our goal is to analyze the social practices of interaction, in the Romanian cultural contexts. The corpus for this analysis consists in the cultural artistic manifestations, called Literary Evenings, which are communication situations favouring a more direct approach to the varied expression of the Romanian language and culture: literature, art, philosophy, sculpture, theatre, traditions, music, gastronomy. According to Goffman (1959), the individual presents himself/ herself and presents his/ her activity to others; similarly, during the literary evening, the students enter a dynamics of identity construction, in relation to the character and/ or the author, in a theatre where the third one is the audience.

Key-words: *interaction, intercultural competence, identity, education.*

1. Le contexte

El Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE), offre des cours semestriels de roumain aux étudiants inscrits à l'université, aux cadres didactique des facultés, aux employés des bureaux du campus universitaire en activité et au public en général avec le baccalauréat conclu.

Le plan académique du cours de langue roumaine est intégré par deux niveaux dans lesquels sont travaillées les quatre habiletés: expression orale, expression écrite, compression auditive et compréhension de lecture. Après avoir terminé les cours et couvert les objectifs, les étudiants auront des connaissances de base de la langue roumaine ce qui leur permettra de communiquer dans des situations quotidiennes.

À part ça, pour compléter le cours, pendant le semestre il y a un atelier de langue roumaine où les étudiants mettent en pratique les connaissances acquises et exercent les quatre habiletés travaillées. Les activités académiques et culturelles organisées dans le Département de Français, Catalan et Roumain permettent aux étudiants de s'approcher et connaître la langue et la culture roumaines d'une autre perspective. La vision institutionnelle sur le thème de la culture accompagne les discutions actuelles au niveau

[1] Departamento de Francés y Rumano, Departamento de Lingüística Aplicada, CELE-UNAM, Mexico.

BDD-A18382 © 2014 Transilvania University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 13:10:58 UTC)

mondial; si on parle de la situation du Mexique, ici la migration et le contact avec d'autres langues-cultures prennent des formes spécifiques, pour s'adapter à des nécessités spécifiques, de tipe éducatif et de travail, principalement.

Dans le fragment suivant, le coordinateur du Département de Français, Catalan et Roumain du CELE souligne la valeur communicative et d'intégration de la langue et parle aussi de l'effet éducatif et d'identité qu'elle a:

> "Nous croyons que la langue est un moyen de communication formidable, mais aussi un instrument d'intégration collective et d'affirmation individuelle".
> "La **connaissance des valeurs, croyances, usages, coutumes**, **et représentations symboliques d'une culture**, sont des éléments essentiels pour un apprentissage réellement intégral et significatif".
> "Nous sommes sûrs, que la formation dans des langues étrangères contribue aussi à la formation des étudiants mêmes, et ils sont capables de reconnaître et de comprendre à l'autre, de réfléchir à leurs propres représentations et leurs propres pratiques culturelles".
> "Apprendre une langue étrangère est apprendre aussi à partager un trésor d'expériences et sentiments" et la Soirée Roumaine " en est un clair exemple".
>
> *Prof. Victor Martínez, 2013*

Dans ce fragment le professeur Martínez reconnaît la valeur culturelle et éducative d'un événement comme la soirée roumaine où les diverses activités se mettent en contact avec les manifestations traditionnelles d'une communauté comme la roumaine. Et du point de vue de l'interculturalité elle se situe dans le domaine de « Faire ». Cette action, synonyme de représenter et interpréter implique l'intégration d'un type de conduite associée aux valeurs d'un autre groupe.

Dans l'aire de l'éducation, le développement de la Compétence Interculturelle, ICIC, se situe dans les activités de la curricula qui ont comme objectif de connaître l'Autre. L'étudiant peut s'informer sur les coutumes et les valeurs dans des documents à travers de la lecture ou du cinéma, mais quand il interprète un fragment d'une œuvre culturelle, il passe de la compréhension à un état de sentir l'émotion et quelques-uns même de l'approprier, cela veut dire s'approprier de l'Autre, dans sa langue et culture.

Sentir une langue, une culture c'est une action liée à l'émotion et la cognition, c'est ce qu'on peut voir dans la définition suivante de l'action de «sentir » :
Percevoir par les sens et expérimenter l'effet que cela a sur le corps et l'esprit: sensation de froid, de faim, de peur, sentir la proximité d'une personne, sentir de la jalousie, une grande passion, de la tendresse, des remords. Diccionario del Español

BDD-A18382 © 2014 Transilvania University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 13:10:58 UTC)

de México (DEM) http: //dem.colmex.mx, El Colegio de México, A.C., [Consulté le 7 juillet, 2014].[2]

Mais quand cette expérience est collective, elle termine par être quelque chose de spécial.

Au niveau de l'interaction sont importants aussi les concepts d'*identité*, *présence*, *agence*, *pertinence*, *attribution du pouvoir*, *capacité de réponse* ("responsiveness"), ce qui du point de vue de Pallof y Pratt (2007), marquent la construction d'une communauté. L'adoption et l'adaptation sont aussi pertinentes pour expliquer la construction d'une communauté d'apprentissage.

2. Le développement de la compétence interculturelle dans des contextes d'éducation

Quand les activités intègrent des divers individus autour de la même pratique, nous pouvons parler de l'existence d'une communauté. Et quand cette communauté a été reconnue dans la littérature de spécialité, elle se définit selon Wenger (1988) comme une "communauté de pratique".

Un autre groupe de linguistes, quand ils se réfèrent à la culture ils l'appellent "communauté de pratique". Il y a trois critères pour définir une communauté de pratique: l'engagement réciproque des membres, l'entreprise établie d'un commun accord par les membres et le répertoire partagé par les membres.

Cette notion et ses trois éléments, l'engagement réciproque, l'entreprise établie d'un commun accord et le répertoire partagé par les membres, font que l'expérience devienne collective.

3. L'enseignement des langues étrangères

L'enseignement des langues étrangères est souvent vu comme une place appropriée pour le développement de la compétence interculturelle, ICIC, et la majorité des programmes d'études des langues étrangères déclarent en être vraiment un objectif général, ce qui exprime des degrés variés de précision et leurs donnent des degrés variés d'importance dans le programme comme un tout entier.

La déjà traditionnelle Soirée Roumaine dont nous parlons, est une rencontre avec le folklore roumain, dans laquelle les invités partagent avec les étudiants-artistes, des expériences et de la connaissance au sujet de la vie, des coutumes et des traditions d'un pays riche en histoire, et expressions culturelles.

[2] Percibir por medio de los sentidos y experimentar el efecto que causa en el cuerpo y en la mente de uno: sentir frío, sentir hambre, sentir miedo, sentir la proximidad de una persona, sentir celos, sentir una gran pasión, sentir ternura, sentir remordimiento Diccionario del Español de México (DEM) http://dem.colmex.mx, El Colegio de México, A.C., [Consulté le 7 de juillet 2014].

BDD-A18382 © 2014 Transilvania University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 13:10:58 UTC)

4. Les Soirées Littéraires

Les soirées sont des situations de communication qui favorisent une approche plus directe aux diverses expressions de la langue et la culture roumaine: littérature, art, philosophie, sculpture, théâtre, traditions, musique, gastronomie.



La rencontre avec le folklore roumain

L'événement est construit en deux phases: a) l'organisation qu'implique la distribution des tâches et déterminer un rythme soutenu de travail qui doit être maintenu, tout en exigeant la qualité de la production de la langue; b) la mise en scène, l'apprentissage des textes – un poème, une chanson, un dialogue, une présentation thématique; et c'est juste là quand l'étudiant s'approche à cet état où il semble perdre sa propre identité en se transformant et acquérant le caractère du personnage et/ ou de l'auteur interprété.

5. Objectifs des programmes d'études

Dans le programme d'étude de roumain deus des objectifs généraux sont:

- Apprendre à communiquer et agir dans des situations normales de chaque jour d'une manière acceptable dans une culture subjective.
- Apprendre à être au courant avec les liaisons culturelles en ce qui concerne les valeurs de la société roumaine.

6. Méthodologie

Notre corpus est formé d'une session de la soirée culturelle qui a été enregistrée et éditée par fragments qui correspondent aux suivants aspects de la compétence interculturelle, ICIC, selon Castro & Secu qui se réfèrent à l'Étude de LACE :

BDD-A18382 © 2014 Transilvania University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 13:10:58 UTC)

Aire de compétence
Les objectifs :

1. **Attitudes.** Développer des attitudes d'ouverture et tolérance envers les autres gens et cultures.
2. **Connaissances.** Fournir des informations sur la vie de jour à jour et les routines.
3. **Compétences.** Promouvoir des réflexions sur les différences culturelles.
4. **Connaissances** Fournir des informations sur des valeurs partagées et des convictions.
5. **Connaissances** Fournir de l'expérience qui comprenne une grande variété d'expressions culturelles (littérature, musique, théâtre, film...)
6. **Compétences** Promouvoir des habiletés pour manier des situations de contacts culturels variés.
7. **Connaissances** Fournir des informations sur l'histoire, la géographie et les conditions politiques de la culture étrangère.
8. **Compétences** Promouvoir une meilleure compréhension de la propre culture.
9. Les méthodes utilisées dans l'étude ont été:

Input oral du professeur ****
Dialogues culturels **
Littérature et arts ***
Incidents critiques *
Contenu et apprentissage du langage intégré **
Entraînement des contrastes culturels

« Percevoir à travers des sens et expérimenter l'effet que cela cause dans le corps et dans l'esprit de quelqu'un » c'est la méthode qui synthétise les différentes phases de la soirée ; c'est celle de sentir la signification de la danse, de la musique, du poème, de la chanson, dans d'autres mots: toucher le cœur. Et cela on peut l'observer dans les yeux des spectateurs, dans leurs attitudes intéressées pendant la Soirée.

Ce n'est pas une activité obligatoire pour les étudiants, c'est une activité ludique, avec un haut contenu d'apprentissage, centrée sur un thème de langue-culture roumaine.

6. Analyse

Nous avons dit que les Soirées Littéraires sont des activités d'orientations de valeurs ou **faire et être** sont deux actions impliquées:
– Faire, le sens se trouve dans des activités qui conduisent à des récompenses spirituelles qui ont de valeur pour l'individu et le groupe.

BDD-A18382 © 2014 Transilvania University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 13:10:58 UTC)

– **Être,** le sens se trouve dans des activités qui conduisent à des récompenses intangibles qui vont satisfaire la nécessité de l'individu ou du groupe pour l'expression spontanée de l'impulse et du désire.

6.1. L'activité d'orientations de valeurs.

Dans l'apprentissage des langues, dans le cas de l'atelier de roumain, les activités génèrent des réponses qui, en impliquant la connaissance, la pensée critique, l'imagination et les émotions des étudiants, appuient de manière plus décisive l'interactivité et la création d'une communauté d'apprentissage de langues-cultures.
Alors, les activités réalisées ont été :

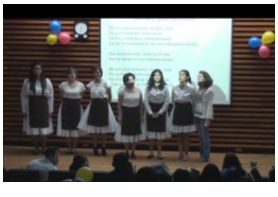
a. La poésie
Les élèves récitent un poème: MIORIŢA considérée un symbole national roumain. L'histoire est encadrée dans le phénomène de la transhumance pastorale et dans le poème historiques on parle déjà des trois régions roumaines: Transilvania, Valaquia et la Moldavie.
Voici un fragment du poème: MIORIŢA



Pe-un picior de plaiu,
Pe-o gură de raiu,
Iată vin în cale,
Se cobor la vale
Trei turme de miei
Cu trei ciobănei
Unu-i Moldovean
Unu-i Ungurean
Şi unu-i Vrâncean.

Ce qu'on observe dans cette interaction sont les attitudes et les comportements des étudiants: des attitudes positives d'auto exigence dans la production linguistique et un haut niveau d'implication, de compromis et de participation. Les étudiants essaient d'approcher leur compétence dans la communication interculturelle à la d'un locuteur natif roumain.

b. Le chant



BDD-A18382 © 2014 Transilvania University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 13:10:58 UTC)

Il s'agit dans la chanson de quelques superstitions qui disent que la nuit la jeune fille doit cacher du basilic sous son oreiller pour rêver l'homme avec lequel elle va se marier.

c. La danse

Dans le dictionnaire on trouve cette définition de la danse; «Bouger le corps avec des pas rythmiques en suivant généralement le compas de la musique». Les étudiants ont appris la chorégraphie eux-mêmes. La meilleure des étudiantes a montré aux autres comment danser. Elle a eu la patience d'expliquer et de corriger les mouvements de chacun des étudiants.



Appartenir à une communauté réclame que les participants mettent en jeu leur sens d'identité ambivalente, instable, multiple, hybride (De Fina, 2006).

d. La participation des membres de la communauté roumaine.

La participation de parlants natifs roumains à la soirée littéraire présente un point de vue différent des perceptions de la culture roumaine. Les roumaines approchent le publique et les étudiants à la culture cible.



L'interprétation de la chanson se caractérise par l'adoption d'éléments externes, comme l'utilisation des vêtements traditionnels. On observe leur émotion et orgueil de participer à cet événement. On remarque la force interprétative ancrée dans l'expérience et dans la présence des valeurs associées à cette musique.

BDD-A18382 © 2014 Transilvania University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 13:10:58 UTC)

7. Le professeur comme médiateur

De cette façon, dans cette communauté, le rôle du professeur est déterminant. Il, ou elle, a de différentes fonctions, celle de transmettre l'information, mais aussi d'être un médiateur culturel entre les deux: langue et culture.

Voici quelques fragments du discours du professeur pendant la soirée littéraire :

- **Je dois vous dire** (elle se dirige au publique) que l'entrée au roumain est très difficile (!!!). D'abord on voit les talents et ensuite les habiletés.
- **Les étudiants peuvent danser sans musique** (En évaluant le travail des élèves), quand ils veulent, ils dansent. Tous veulent être des danseurs et pour cela nous avons trouvé une manière de danser pas en ronde, comme il faut, mais en ligne (une ronde ouverte).

On peut se demander comment est élaboré ce discours ; comment il est construit et quel type de recours discursifs et linguistiques on a utilisé. On voie dans le Table 1, selon la proposition de Castaños, 2014, les mécanismes discursifs utilisés:

Table 1

Signifié discursif	Enoncé	Effet communicatif
Acte de parole déontique, définie par son valeur obligatoire, l'intervention, le sujet et la relation. Acte de parole épistémique, définie para sa force assertive, la référence et la prédication.	▪ **Je dois vous dire (En se dirigent au publique) que l'entrée au roumain est très difficile.** ▪ D'abord **on voit** les talents et ensuite les habiletés	évaluative – humeur
Acte de parole évaluative, définie par s'importance, orientation et par le sujet. Acte de parole épistémique, définie par sa force assertive, la référence et la prédication	▪ **Ils peuvent danser sans musique** (En évaluant le travail des étudiants), quand ils veulent, ils dansent. ▪ **Tous veulent être des danseurs** et pour cela nous trouvons une manière de danser pas en ronde, mais en ligne (une ronde ouverte).	emphase, généralisation, humeur

Les effets des actes de parole sont évaluatifs, l´humeur entoure les affirmations du professeur. On voie comme, la généralisation, l'emphase sont des manières de reconnaître le travail, l'attitude et les dédicatoires des étudiants ; c'est une façon de les motiver : *Je dois vous dire (Elle se dirige au publique) que l'entrée au roumain*

BDD-A18382 © 2014 Transilvania University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 13:10:58 UTC)

est très difficile, Ils peuvent danser sans musique (…), Tous veulent être des danseurs (…).

Mais surtout l'agentivité, le « je », le « *tu* » et le « *il », le « vous »*, sont des pronoms qui ont été utilisés par le professeur; il s'agit d'un point de vue pour que le publique participe et puisse observer les sujets, les activités et surtout pour comprendre les signifiés. Finalement, les activités culturelles sont exprimées linguistiquement. Les sujets sont nommés en utilisant les pronoms et leur sélection fait partie du sens.

Cela implique que l'enseignant a dans sa compétence interculturelle, ICIC, la connaissance d'un insider et d'un outsider, un fait qui lui permet de parler de la spécificité de sa culture et de la langue générale des langues-cultures. Dans ce cas, le sujet-enseignant peut examiner sa propre culture dès l'intérieur et peut la contraster avec l'autre culture.

Le professeur comme insider peut:

- fournir de l'information factuelle et / ou des actes factuelles correctes;
- aider á identifier les sens implicites et les sentiments
- offrir des justifications pour un comportement difficile à interpréter.

De l'autre côté, le professeur en tant qu'"outsider" est souvent dans une meilleure position pour:

- remarquer un comportement que les "insiders" considèrent comme sûr;
- défier les suppositions.

À la soirée littéraire nous pouvons voir l'importance du discours du professeur pour motiver, expliquer, informer, et animer l'activité. Le professeur reconnait toujours l'effort et la qualité du travail des étudiants. Elle parle de l'initiative pour apprendre une balade ou une poésie. Elle dit qu'ils ont beaucoup travaillé et pendant de longues heures pour arriver à interpréter les diverses manifestations culturelles.

Les adjectives et adverbes qu'elle emploie sont positifs : *ils dansent très bien, ils savent bien chanter, ils ont étudié beaucoup, ils ont bien compris les sens de ce qu'ils chantent, dansent ou disent. Ils ont bien compris la culture roumaine*.

8. L'identité et le développement personnel

Une autre manière de conceptualisation du développement personnel est en termes d'identité. C'est une perspective qui peut donner des fruits dans le processus de développement, spécialement quand il est combiné avec des concepts analytiques de la géographie humanistique et des études culturelles.

BDD-A18382 © 2014 Transilvania University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 13:10:58 UTC)

Nous vous présentons ensuite deux histoires de vie de deux étudiants qui ont adopté et adapté des aspects de la culture roumaine. Ils se sont appropriés des valeurs roumaines et ont modifié certains éléments mexicains conformément aux circonstances de la culture roumaine.

1. Alvaro, étudiant de roumain, s'est intéressé au folklore, spécialement à la musique. En concluant ses études de langue il a gagné une bourse pour étudier la musique folklorique roumaine. Il a appris à interpréter des instruments traditionnels, la flûte de berger et la cornemuse (images).



La flûte de berger



La cornemuse

2. José Antonio, est passionné de la culture roumaine et actuellement il est spécialiste en thèmes roumains. Normalement il travaille les thèmes de la culture roumaine en les contrastant avec des thèmes mexicains. Il cherche à rapprocher le public aux sens et aux valeurs de la culture roumaine.

À la soirée, le thème de sa conférence a été la mort dans les deux cultures. Il a montré la joie des fêtes dans la culture mexicaine en les comparant avec l'unique expression de ce sentiment associé á la mort, dans le Cimetière joyeux de Roumanie.



Avec ces deux histoires on confirme que l'identité peut être comprise seulement comme un processus d'être ou devenir l'identité d'une personne – l'identité de

BDD-A18382 © 2014 Transilvania University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 13:10:58 UTC)

quelqu'un est vraiment un processus singulier et pluriel en même temps, jamais une question finale, définitive.

9. Conclusions

Construire l'identité à travers l'usage de la langue se fait à partir de deux actions: *adapter* et *adopter* reliées avec *faire* et *être*.

Dans notre travail, on s'est proposé d'analyser les situations de communication qu'intègre la soirée littéraire. On s'est demandé du point de vue de la Compétence Interculturelle, quel était le rôle que joue l'enseignement de la langue, dans notre cas, le roumain, et les activités culturelles qui en font le cadre.

Pour notre analyse nous avons choisi les notions d'*adaptation* et *adoption*. On supposait que ces deux actions étaient réalisées par les étudiants qui participaient à la soirée, mais on ne savait pas comment cela allait se passer. De toute façon, en analysant les actions communicatives de la soirée, situées en *faire* et *dire*, comme réciter une poésie, chanter, danser une danse traditionnelle, jouer d'un instrument, on a observé d'autres éléments qui parlaient d'une complexité cognitive.

Dans la complexité cognitive interviennent les sens de *faire*. Il s'agit d'un *faire* réfléchi sur les éléments culturels, les émotions, les valeurs, les attitudes, les symboles qui apparaissent dans les textes récités, chantés, dansés. Ce *faire* réfléchi apporte les diverses émotions de l'étudiant. Sa perception paraît différente, et il paraît avoir adopté le thème et les personnages. Il a adapté cette pratique culturelle pour la faire la sienne et maintenant il connaît les valeurs de la communauté roumaine. Il lui manque de vivre, se qui a été partie de la socialisation d'un parlant roumain. Mais il fait la sienne cette expérience émotive-symbolique et l'adapte à l'identité qu'il construit de la langue qu'il apprend.

La didactique utilisée par le professeur, est une didactique qu'implique des actions diverses et dont l'objectif final n'est pas seulement d'apprendre la langue. Si à la soirée littéraire nous avons plusieurs exemples où l'objectif didactique cherche que les étudiants « perçoivent à travers les sens et expérimentent l'effet que cela cause dans leur corps et esprit », nous nous trouvons devant une proposition intégratrice de l'étudiant en tant qu'être humain et devant une expérience d'apprentissage avec un haut niveau de motivation.

Ce qu'on observe dans cette interaction sont les attitudes et les comportements des étudiants: des attitudes positives d'auto exigence dans la production linguistique et un haut niveau d'implication, de compromis et de participation. Les étudiants essaient d'approcher leur compétence dans la communication interculturelle à la d'un locuteur natif roumain. Et si on fait un peu d'attention à ce que les étudiants disent sur cette expérience, sur leur propre participation, on va voir par exemple, que l'un considère cette communauté comme

BDD-A18382 © 2014 Transilvania University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 13:10:58 UTC)

une famille et que les étudiants y sont tous des amis. Et un autre dit qu'étudier le roumain a été sa meilleure expérience d'apprentissage.

Bibliographie

Castaños, Fernando. 2014. *Curso Análisis del Discurso, Maestría en Lingüística Aplicada, Programas de Maestría y Doctorado de Lingüística*, febrero-mayo, México, UNAM.

De Fina, Anna. 2010. "The negotiation of identities." In M.A. Locher and S. Graham (eds.) *Handbook of interpersonal pragmatics*, 205-224. Berlin: Mouton de Gruyter.

Spencer-Oatey, Helen and Peter Franklin. 2010. *Intercultural Interaction: A Multidisciplinary Approach to Intercultural Communication*. Beijing: Palgrave Macmillan.

Goffman, Erwing. 1959. *La presentación de la persona en la vida cotidiana*, Amorrortu editores Buenos Aires. *The Presentation of Self in Everyday Life*, Erving Goffman, Primera edición en inglés, 1959. Traduction, Hildegarde B. Torres Perrén y Flora Setaro

López-Bonilla, Guadalupe and Karen Englander (eds.). 2011. *Discourses and identities in contexts of educational change: contributions from the United States and Mexico*. New York: Peter Lang.

Palloff, Rena and Keith Pratt. 2007. *Building Online Learning Communities: Effective Strategies for the Virtual Classroom*. USA, John Wiley & Sons.

About the authors

Mihaela Mihăilescu holds a Philologie Degree in French and German, is Professor of Romanian Language at the Universidad Nacional Autónoma de México. Some of her recent publications: Colín M. y M. Mihăilescu (2014) "Redacción del diccionario didáctico español-rumano" en Porras, J. y A. Peña (coords.) *Investigación en lenguas: paradigmas, propuestas y perspectivas*. México, Universidad Nacional Autónoma de México, CELE, 325-347. Colín M. y M. Mihăilescu (2014) "Diccionario didáctico español-rumano" en Garcéz Gómez, P. (ed.), colaboración de Juan Carlos Díaz Pérez y Ana Costa Pérez *Lexicografía Teórica y Aplicada, Anexos de Revista de Lexicografía, no. 26, Universidade da Coruña*.

Marisela Colín Rodea holds a PhD in Applied Linguistics, specialization on Lexic, at the Universitat Pompeu Fabra in Barcelona (Spain). She did a specialization course in Portuguese at Instituto de Estudos da Linguagem at the Universidade Estadual de Campinas, Brazil. At present, she is an Associate Professor at the Universidad Nacional Autónoma de México. Her areas of research are Lexicology, Portuguese Studies. Her most recent publication is "Diccionario didáctico español-rumano" (2014) en Garcéz Gómez, P. (ed.), colaboración de Juan Carlos Díaz Pérez y Ana Costa Pérez *Lexicografía Teórica y Aplicada, Anexos de Revista de Lexicografía, no. 26, Universidade da Coruña*.

BDD-A18382 © 2014 Transilvania University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 13:10:58 UTC)